

•Сдвиг значения: слово *avatar* в английском языке существует с XVIII века, заимствовано с хинди от санскритского слова *avatara*, которое использовалось для описания происхождения божества в земной форме. В 2010 г. слово приобрело нынешнее значение – ‘главная фотография в социальных сетях’.

•Сложение: *paywall* (2015) = *pay* + *wall* – это название специальной программы, которая препятствует доступу к определенному контенту, если пользователь не заплатил за подписку. Его можно рассматривать как синоним к выражению *ограниченный доступ*.

•Сокращение: *autofail* (2017) – ошибка в тексте, которая была допущена не самим человеком, а автоматическим программным обеспечением для исправления или проверки правописания. Понять значение помогает контекст и знакомая часть слова *auto*.

И. Рудько

ПАРЕМИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ ИСТОРИИ ГЕРМАНИИ

Большой пласт паремий современного немецкого языка отражает исторические факты и события. На основании словаря немецкой идиоматики Конрада Дудена и словаря немецких поговорок Клауса Мюллера выявлено 12 поговорок, отражающих реалии эпохи Просвещения и Абсолютизма XVII–XVIII вв.

Примером может служить поговорка *Beamter auf Lebenszeit*, которая основана на введенной в начале XVIII в. привилегии пожизненного назначения чиновничества. В XVIII в. Пруссия была поделена на кантоны для вербовки рекрутов. Однако рекруты частенько уклонялись от набора, спасаясь бегством. Отсюда *unsicherer Kantontist* – человек, на которого нельзя положиться (букв. ‘ненадежный кантонист’). Пословица *So schnell schießen die Preußen nicht!* (букв. ‘Так скоро пруссаки не стреляют!’) основана на исторической реалии правления короля Фридриха Вильгельма I, создавшего огромную армию, но избегавшего военных действий. Пословица имеет значение ‘так скоро это не делается’. Фразеологическая единица *ein alter Zopf / einen alten Zopf abschneiden* (букв. ‘старая коса, отрезать старую косу’) имеет значение ‘пережиток прошлого, порвать со старыми взглядами, традициями и обычаями’. Прусский король Фридрих Вильгельм I ввел в армии мужскую прическу с косичкой сзади, которая на долгие годы оставалась реликтом и символом реакции, реставрации.

Таким образом, можно констатировать, что в паремиях этого периода отражены в основном «негативные маркеры», связанные с реакционной политикой Пруссии либо негативным отношением народных масс к реформам эпохи Просвещения. Объективно допускаемые «позитивные маркеры» эпохи Просвещения не нашли отражения в системе паремий.